

О.В. Воронушкина, А.В. Дидрих

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СТИХОТВОРНОГО МАТЕРИАЛА НА УРОКАХ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА КАК СРЕДСТВО ПОВЫШЕНИЯ МОТИВАЦИИ СТУДЕНТОВ К ЕГО ИЗУЧЕНИЮ (НА ПРИМЕРЕ ТЕМЫ «WEIHNACHTEN IN DEUTSCHLAND / РОЖДЕСТВО В ГЕРМАНИИ»)

Данная статья рассматривает некоторые формы работы со стихотворным материалом в целях развития творческих способностей и повышения мотивации студентов на практических занятиях по немецкому языку.

Внимание обучающихся на уроках иностранного языка является неустойчивым, поэтому преподавателю необходимо поддерживать его на протяжении всего занятия. В этой связи особое значение приобретает использование таких видов работы, которые вызывают интерес и повышают мотивацию студентов к изучению иностранного языка.

*Ключевые слова:* мотивация, творческий потенциал, стихотворный материал, развитие творческого потенциала, повышение эффективности обучения.

O.V. Voronushkina, A.V. Didrikh

## USE OF POETRY AT THE GERMAN LESSONS AS A METHOD OF THE IMPROVEMENT OF STUDENTS' MOTIVATION TO THE STUDYING OF GERMAN (BY THE EXAMPLE OF THE THEME «CHRISTMAS IN GERMANY»)

This article deals with some forms of work with poetic material in order to develop students' creative abilities and increase motivation at the practical German lessons.

The attention of students at the foreign language lessons is not stable, that's why a teacher has to capture students' attention during the whole lesson. Therefore, using such types of work that arouse interest and improve student motivation is of great importance.

*Key words:* motivation, creativity, poetry material, development of creative abilities; improvement of study skills effectiveness.

Современный урок иностранного языка, как известно, требует от учеников высокой концентрации внимания и характеризуется большой степенью интенсивности. Не секрет, что внимание обучающихся, независимо от этапа обучения, является неустойчивым. Поэтому перед каждым преподавателем иностранного языка стоит очень важная задача – поддерживать интерес студентов на должном уровне на протяжении всего занятия, применяя такие виды работ, которые повышают мотивацию студентов к изучению языка.

В этой связи эффективным является использование на занятиях по иностранному языку стихотворного материала, способствующего раскрытию и дальнейшему развитию творческого потенциала обучающихся, развитию их познавательных навыков, что ведет к повышению мотивации студентов к изучению языка, а значит, к повышению эффективности обучения.

Данная статья рассматривает в качестве примера использование стихотворного материала в

рамках темы «Weihnachten in Deutschland / Рождество в Германии» на практических занятиях по немецкому языку студентов различных специальностей.

Тема «Weihnachten in Deutschland / Рождество в Германии» знакомит студентов с рождественскими традициями страны изучаемого языка, погружает в атмосферу праздника и обычно вызывает неподдельный интерес обучающихся, мотивирует их учебно-познавательную деятельность в рамках данного учебного предмета. Знакомство с немецкими рождественскими обычаями также способствует формированию социокультурной компетенции студентов, которая, в свою очередь, «является инструментом воспитания международно-ориентированной личности, осознающей взаимосвязь и целостность мира, необходимость межкультурного сотрудничества в решении глобальных проблем человечества» [1].

Праздник всегда ассоциируется со стихами, песнями, которые являются неотъемлемой частью

любого праздника. Кроме того, именно в стихах и песнях очень ярко проявляется своеобразие национальной культуры, поэтому изучение иностранного языка невозможно себе представить без обращения к стихотворному материалу. Таким образом, использование стихотворного материала на занятиях является одной из важных составляющих лингвострановедческого аспекта в обучении иностранному языку. В рамках заявленной темы целесообразным и интересным представляется выполнение следующих заданий, содержащих стихотворный материал:

1. Студентам предлагается заполнить пропуски в тексте стихотворения «Bald kommt der Nikolaus», предваряющее тему «Weihnachten / Рождество». Оно знакомит студентов с днем святого Николая, который отмечается в Германии 6 декабря и которого дети ждут с особым нетерпением.

А. Для снятия возможных трудностей предварительно необходимо дать некоторые пояснения к тексту стихотворения, содержащего устаревшие и диалектальные лексические и грамматические элементы:

der Tann – уст. сосновый бор  
aus des tiefen Waldes Mitten = уст. aus der Mitte  
des tiefen Waldes

geschwind – диал. быстрый, шустрый

Необходимо также обратить внимание студентов на такое явление, как выпадение гласного в целях сохранения ритма в стихотворениях:

und's = und das

art'gen = artigen

bös' = böse

В. Затем студенты получают задание заполнить пропуски в стихотворении:

Der Nikolaus wird in vielen literarischen Texten besungen. Hier ist ein Gedicht, leider nicht vollständig.

Bald kommt der Nikolaus

Im Winter, wenn es stürmt und schneit

Und's Weihnachtsfest ist nicht mehr ...

Da kommt weit her aus dunklem ...

Der liebe, gute ...

Knecht Ruprecht wird er auch benannt

Ist allen Kindern ...

Er kommt mit einem großen ...

Grad aus des tiefen Waldes ...

In seinem Sack sind gute ...

Die braven Kindern Freude ...

Doch auch die Rute ist ...

Für Kinder, die als bö's' ...

Das mag wohl früher so gewesen ...,

Heut' gibt's nur brave ...

Die sagen schnell ich Sprüchlein ...

Knecht Ruprecht macht den Sack dann ...

Und Äpfel, Nüsse, ...

Darf gleich das liebe Kind ...

Knecht Ruprecht aber fährt ...

Davon zu, nächsten art'en ...

С. После прочтения студенты получают задание заполнить пропуски в стихотворении. Для этого они выбирают подходящие по смыслу и рифме слова из предложенных: Das letzte Wort einer jeden Verszeile leert der Nikolaus gerade aus seinem Sack. Ergänzt das Gedicht. (Es ist im Paarreim geschrieben)!

auf; Schlitten; auf; versuchen; weit; Sachen; schneit; sein; Kinderlein; wohlbekannt; Mitten; Kind; Tann; bekannt; benannt, Weihnachtsmann; Hand; Pfefferkuchen; geschwind; machen.

Д. На завершающем этапе работы с данным стихотворением студентами предлагается ответить на следующие вопросы: 1) Welche verschiedenen Namen werden im Gedicht für den Nikolaus gebraucht? 2) Welche Geschenke bekommen die Kinder vom Nikolaus? [2].

2. Следующее задание базируется на стихотворении «Ich wünsche mir zum Heiligen Christ», сюжет которого основан на традиции составлять список подарков, которые дети хотят получить от Деда Мороза (Weihnachtsmann) на Рождество.

А. На предварительном этапе необходимо дать некоторые пояснения к тексту стихотворения zum Zeiligen Christ – zum Weihnachtsfest die Klappe halten – разг. zu reden aufhören, schweigen

kriegen – разг. bekommen

'ne = eine, 'nen = einen (в целях сохранения ритма)

В. Затем студенты знакомятся с текстом стихотворения, читают его вслух. Также можно предложить им прослушать одноименную песню в исполнении Рольфа Цуковски (Rolf Zukowski) После этого студенты отвечают на вопрос: Welche Wünsche aus dem Gedicht hatten Sie auch als Kind?

Ich wünsche mir zum Heiligen Christ

Ich wünsche mir zum Heiligen Christ  
einen Kopf, der keine Vokabeln vergisst,  
einen Fußball, der keine Scheiben zerschmeißt –  
und 'ne Hose, die nicht zerreißt.

Ich wünsche mir zum Heiligen Christ  
eine Oma, die nie ihre Brille vermisst,  
einen Nachbarn, der unser Spielen nicht stört –  
und 'nen Wecker, den niemand hört.

Ich wünsche mir zum Heiligen Christ

eine Schule, die immer geschlossen ist,  
eine Mutter, die keine Fragen stellt -  
und 'nen Freund, der die Klappe hält.

Doch weil ich das alles nicht haben kann,  
überlass ich die Sache dem Weihnachtsmann.

С. После этого студенты получают задание заполнить пропуски в прочитанном стихотворении и сравнить результаты. Данное задание сочетает в себе лексический (тренировка пройденного и нового лексического материала) и грамматический (повторение определительных придаточных предложений) аспекты.

Ich wünsche mir zum Heiligen Christ  
einen Kopf, \_\_\_\_\_  
einen Fußball, \_\_\_\_\_  
und 'ne Hose, \_\_\_\_\_

Ich wünsche mir zum Heiligen Christ  
eine Oma, \_\_\_\_\_  
einen Nachbarn, \_\_\_\_\_  
und 'nen Wecker, \_\_\_\_\_

Ich wünsche mir zum Heiligen Christ  
eine Schule, \_\_\_\_\_  
eine Mutter, \_\_\_\_\_  
und 'nen Freund, \_\_\_\_\_.

Doch weil ich das alles nicht haben kann,  
überlass ich die Sache dem Weihnachtsmann.

[3, с. 19–20].

Д. На заключительном этапе работы над данным стихотворением можно предложить студентам выполнение следующего задания: рассказать в стихотворной форме о том, что они хотели бы получить в подарок на Рождество. Примером могут служить следующие стихотворные тексты, написанные студентами 3 курса английского отделения лингвистического института АлтГПУ на практических занятиях по немецкому языку:

1.  
Ich wünsche mir zum Heiligen Christ  
Eine Kneipe, die immer geöffnet ist;  
Freunde, die können neben mir sein,  
Um zu sitzen um ein Tischlein.

Ich wünsche mir zum Heiligen Christ  
'nen karierten Kilt, um zu tragen dies;  
Einen Sommer mit der Sonne; nicht heiß,  
Und die Hemden, die sind immer weiß.

2.  
Ich wünsche mir zum Heiligen Christ  
Das Geld, das nie zu Ende ist;

Einen Wagen, den jeder gern hat  
Und ein Haus neben dem Strand.

Ich wünsche mir zum Heiligen Christ  
Ein Flugzeug, das nur meins ist;  
Das Essen, das ich nicht zubereiten soll  
Und die Kleidung, modern und stillvoll.  
3.

Ich wünsche mir zum Heiligen Christ  
Ein Kaninchen, das weißblau ist;  
Eine Diplomarbeit, die geschrieben ist  
Und eine Muse, die mich besucht.  
4.

Ich wünsche mir zum Heiligen Christ  
Ein Wochenende, das nie zu Ende ist;  
Die Schokolade, die Kalorien nicht enthält,  
Einen Computer, der nie kaputt geht.

Следует отметить, что задания подобного рода всегда выполняются с интересом и творческим подходом. Иногда студенты нарушают порядок слов, что является вполне допустимым при написании стихотворных текстов, хотя в большинстве случаев они стараются писать грамматически правильно.

Следует подчеркнуть, что использование на уроках иностранного языка стихотворного материала способствуют решению важной задачи, стоящей перед каждым преподавателем: вызвать интерес учащихся к своему предмету и поддерживать этот интерес в процессе обучения языку. Создавая на основе предложенного образца собственные стихотворные тексты, студенты получают дополнительную мотивацию к изучению страны изучаемого языка, начинают чувствовать себя более уверенными в своих знаниях. Работа со стихотворным материалом на занятиях по иностранному языку, в частности в рамках темы «Weihnachten in Deutschland / Рождество в Германии», способствует формированию коммуникативной компетенции обучающихся и позволяет достичь следующих дидактических целей: обеспечить повторение пройденных и усвоение новых лексических единиц, а также улучшить страноведческие знания в рамках рассматриваемой темы; способствовать повышению интереса к изучению немецкого языка; формировать у обучающихся способность к речевому взаимодействию. Кроме того, использование стихотворного материала позволяет развивать познавательные навыки студентов, а также умения самостоятельно конструировать речевые единицы на основе полученных знаний.

### Библиографический список

1. Радикова, Т.И. Удмуртский государственный университет, г. Ижевск, «Применение межкультурного подхода в обучении иностранному языку в неязыковом вузе» [Электронный ресурс] / Т.И. Радикова. – Режим доступа: [http://sociosphaera.com/publication/conference/2010/77/primenenie\\_mezhkulturnogo\\_podhoda\\_v\\_obuchenii\\_inostrannomu\\_yazyku\\_v\\_neyazykovom\\_vuze/](http://sociosphaera.com/publication/conference/2010/77/primenenie_mezhkulturnogo_podhoda_v_obuchenii_inostrannomu_yazyku_v_neyazykovom_vuze/)
2. Advent und Weihnachten. – München : GOETHE-INSTITUT, 1993. – 15 S.
3. Зверлова, О. Когда наступает Рождество : тематическая тетрадь по немецкому языку для учащихся с 6-го класса шк. с углуб. изуч. нем. яз. / О. Зверлова. – Москва : Март, 1996. – 32 с.